

Jean-Luc Moulène
IL NODO DI LIVORNO

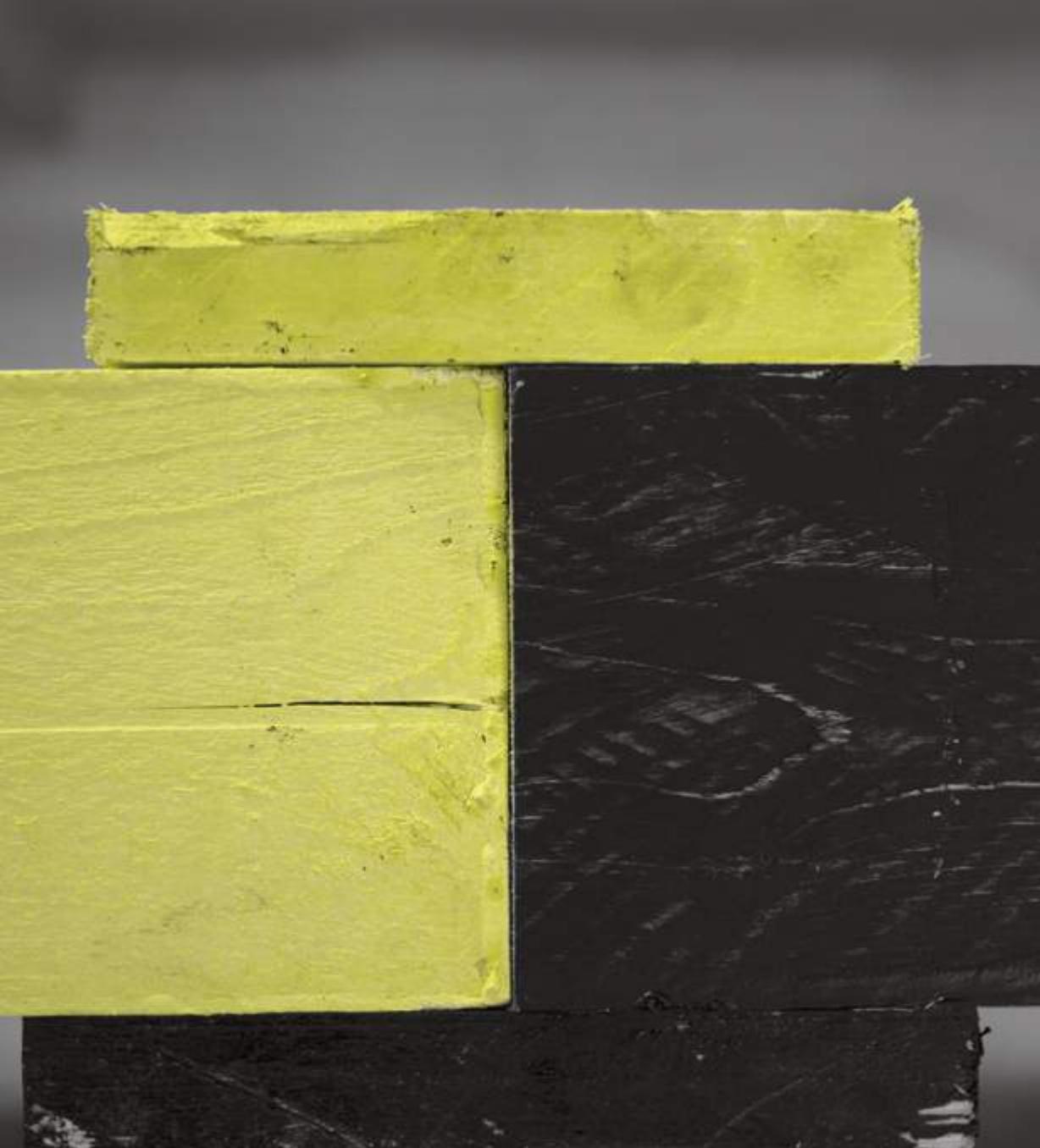


CARICO MASSIMO

Jean-Luc Moulène

IL NODO DI LIVORNO

CARICO MASSIMO



Ad Alan Vega

Quando una sega va bene

Al di là dell'ovvio interesse di esporre in un noto museo, produrre con e per un'istituzione si rivela in numerosi casi pesante e massacrante. Sempre più artisti si creano forme di lavoro meno restrittive ed è spesso in piccole strutture flessibili e agili come Carico Massimo che possono trovare tali sfoghi.

Situato in un vecchio magazzino nella zona portuale di Livorno, Carico Massimo è uno spazio indipendente senza scopo di lucro concepito e portato avanti da un pugno d'artisti e curatori. Jean-Luc Moulène atterra a Pisa nel tardo pomeriggio di mercoledì 20 luglio. Lui sa quello che deve fare, ma non ha mai visto lo spazio dove è stato invitato ad intervenire. Ne conosce planimetria e fotografie, ma questi sotterranei, e questo è rassicurante, non sostituiranno mai una visita in carne e ossa.

Tra giovedì 21 e domenica 24, Moulène occupa parzialmente il volume di Carico Massimo materializzando al suo interno un nodo a trifoglio fatto di tavole da cantiere alternativamente ricoperte di catrame e di pittura gialla fluorescente. Le tavole di pino misurano quattro metri di lunghezza, 15 centimetri di larghezza e 2,3 di spessore. Si passa dal nero al giallo quando la muratura impone un cambiamento di direzione al tracciato o

quando si arriva all'estremità dei 4 metri senza che un ostacolo costringa a segare la tavola. La figura a tre incroci senza fine né inizio divora i 140 metri lineari di legno. Moulène dice che sono quattro anni che ha in mente il nodo; quello di Livorno si annoda in quattro giorni.

Con un divertente gioco, senza dubbio ispirato alle prodezze digitali che ormai fanno parte del nostro quotidiano, possiamo cancellare mentalmente l'architettura e immaginare questo nodo fluttuare libero: teso tra muri, pavimento e soffitto, il *body snatcher* si vede dalla porta di entrata di cui ingurgita i tre infissi, riprendendo così le colonne interne fatte da putrelle metalliche riempite (o non) di cemento. Estratto dal suo contesto, l'assemblaggio restituirebbe il volume e il groviglio dello spazio offrendone un'impronta fedele. Ospite temporaneo di un edificio centenario, il *nodo di Livorno* funziona come l'unità di misura tridimensionale di un dato volume di cui misura i limiti.

Falsa punzellatura di una sala che non ne ha bisogno, appoggi e colonne collaborano, unendo supporti e superfici, per permettere al nodo messo a nudo da Moulène di lasciarsi anche penetrare, condividere, seguire e percorrere.

È l'inno all'amore!

Michel Blancsubé,
Parigi, 10 Agosto 2016

For Alan Vega

See/Saw

Apart from the obvious benefits of showing in a highly regarded museum, producing work with and for an institution is frequently a burdensome, fatiguing business. More and more artists are coming up with less restrictive ways of doing what they do, and it's often small, flexible outfits like Carico Massimo that provide the right kind of venue.

Situated in a former warehouse in Livorno's port area, Carico Massimo is an independent, not-for-profit venture thought up and run by a handful of artists and curators. Jean-Luc Moulène landed in nearby Pisa late on the afternoon of Wednesday 20 July. He knew what he wanted to do, but had never seen the space he'd been invited to do it in. He knew it from diagrams and photos, but—and this is reassuring—tricks like these can never replace a flesh and blood visit.

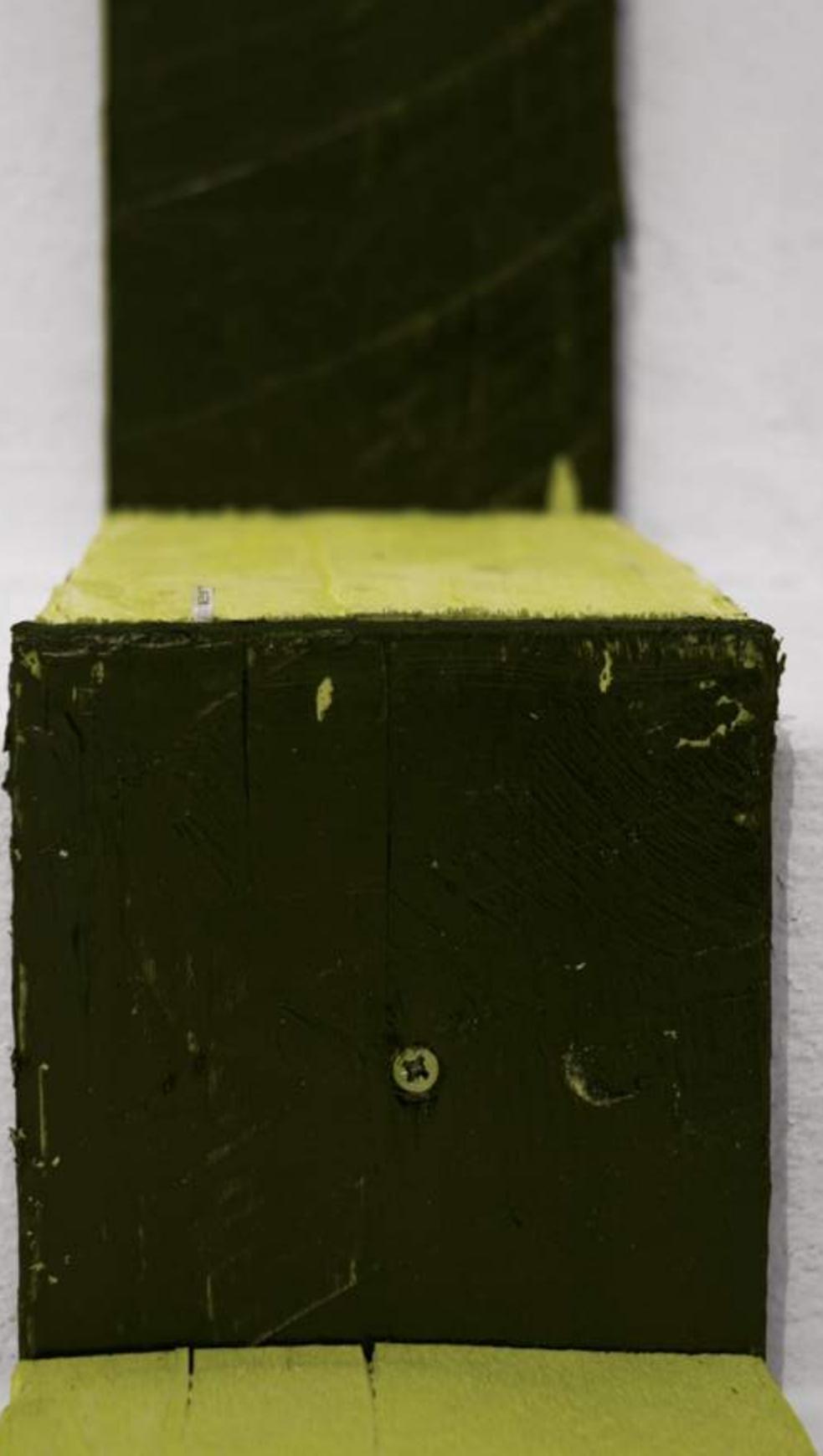
Between Thursday 21 and Sunday 24, Moulène partially closed off the inside of Carico Massimo with a trefoil knot made of planks coated alternately with tar and fluorescent yellow paint. The pine boards in question are 4 meters long, 15 centimeters wide, and 2.3 centimeters thick, and their color changes from tar-brown to yellow when the structure of the building imposes a change of direction or you come to the end of the 4 meters

without some obstacle forcing you to saw the plank. With no beginning, no end, and three points of intersection, the shape consumes some 140 linear meters of wood. Moulène says the knot's been on his mind for four years; the one in Livorno was made in four days.

In a fun game doubtless inspired by the digital exploits now part of our everyday existence, we can mentally delete the building and imagine the knot as a free-floating entity: tensioned between the walls, the floor and the ceiling, the body snatcher is on view right from the entrance, swallowing three of its edges which, like the interior columns, are made of rigid steel joists filled in (or not) with cement. Removed from its context, the assemblage would reconstruct the space's volume and its intricacies in the form of a faithful imprint. A temporary guest in a building a hundred years old, *il nodo di livorno* functions as a three-dimensional gauge rod for a fixed volume whose boundaries it measures.

In their fake shoring-up of a heedless room, props and columns collaborate, bringing supports and surfaces together so that this knot stripped bare by Moulène, even, will let itself be penetrated, shared, followed, and traversed.

This is a hymn to love!



À Alan Vega

Quand l'égoïne est bonne

Au-delà de l'intérêt évident de s'exposer dans un musée en vue, produire avec et pour une institution s'avère dans bien des cas pesant et harassant. De plus en plus d'artistes inventent des conditions moins contraignantes d'exercer leur art et c'est souvent auprès de petites structures souples et agiles comme Carico Massimo qu'ils trouvent de tels exutoires.

Jean-Luc Moulène atterrit à Pise en fin d'après-midi le mercredi 20 juillet. Il sait ce qu'il veut y faire mais n'a jamais vu la salle dans laquelle il a été invité à passer à l'acte. Certes il en connaît plans et photographies, mais ces subterfuges, et ceci est rassurant, ne remplaceront jamais une visite en chair et en os. Ancien entrepôt situé dans la zone portuaire de Livorno, Carico Massimo est un espace indépendant à but non lucratif imaginé et activé par une poignée d'artistes et de commissaires d'exposition.

Entre le jeudi 21 et le dimanche 24, Moulène coffre partiellement le volume de Carico Massimo en y matérialisant un nœud de trèfle fait de planches de chantier alternativement couvertes de goudron ou de peinture jaune fluorescente. Les planches de pin mesurent 4 mètres de long, font 15 centimètres de large et 2.3 d'épaisseur. On passe du noir au jaune lorsque la maçonnerie impose un changement

de direction au tracé ou lorsque l'on parvient au bout des 4 mètres sans qu'un obstacle oblige à scier la planche. La figure à trois croisements sans fin ni début engloutit quelque 140 mètres linéaires de bois. Moulène dit que cela fait quatre ans que le nœud l'habite ; celui de Livorno se noue en quatre jours.

Jeu sans doute inspiré des prouesses digitales qui accompagnent désormais notre quotidien, il est amusant d'effacer mentalement l'architecture et d'imaginer ce nœud flotter libre de toute attache : tendu entre murs, sol et plafond, le *body snatcher* se donne à voir dès l'entrée dont il ingurgite trois des dormants constitués, à l'instar des colonnes intérieures, de poutres métalliques comblées ou pas de ciment. L'assemblage extrait de son contexte restituerait le volume et ses caprices en offrant une empreinte fidèle. Hôte temporaire d'une maçonnerie centenaire, *il nodo di Livorno* fonctionne comme la pige tridimensionnelle d'un volume déterminé dont il arpente les limites.

Faux étaient d'une salle qui n'en a cure, étais et colonnes collaborent, unissent supports et surfaces pour permettre au nœud mis à nu par Moulène même de se laisser pénétrer, partager, suivre et parcourir.

C'est l'hymne à l'amour !

Trapuntoelinea... Jean-Luc Moulène

tra punto e linea, colori
tra punto e linea, una materia... natale, originaria
tra punto e linea, articolazioni
tra punto e linea, una continuità
tra punto e linea, soste
tra punto e linea, un bitume primordiale
tra punto e linea, giallo fluo 502... pigmento figlio dell'uomo industriale
tra punto e linea, una sequenza
tra punto e linea (che fa l'infinito)
tra punto e linea, direzioni
tra punto e linea, estasi
tra punto e linea, una musicalità
tra punto e linea, una distribuzione spaziale
tra punto e linea, un ethos
tra punto e linea, una sequenza che vorrebbe essere dimora
tra punto e linea, un canto
tra punto e linea, un ritorno
tra punto e linea, un vibrato
tra punto e linea, un uomo che si dispiega

Juan Pablo Macías,
Livorno, 10 Agosto 2016

Entre point et ligne... Jean-Luc Moulène

entre point et ligne, des couleurs
entre point et ligne, une matière... natale, originelle
entre point et ligne, des articulations
entre point et ligne, une continuité
entre point et ligne, des arrêts
entre point et ligne, un bitume primordial
entre point et ligne, jaune fluo 502... pigment fils de l'homme industriel
entre point et ligne, une séquence
entre point et ligne (qui fait l'infini)
entre point et ligne, des directions
entre point et ligne, extase
entre point et ligne, une musicalité
entre point et ligne, une distribution spatiale

Entre point et ligne, un ethos

entre point et ligne, une séquence qui voudrait être demeure
entre point et ligne, un chant
entre point et ligne, un retour
entre point et ligne, un vibrato
entre point et ligne, un homme qui se déplie

Juan Pablo Macías,
Livourne, 10 août 2016

Between point and line... Jean-Luc Moulène

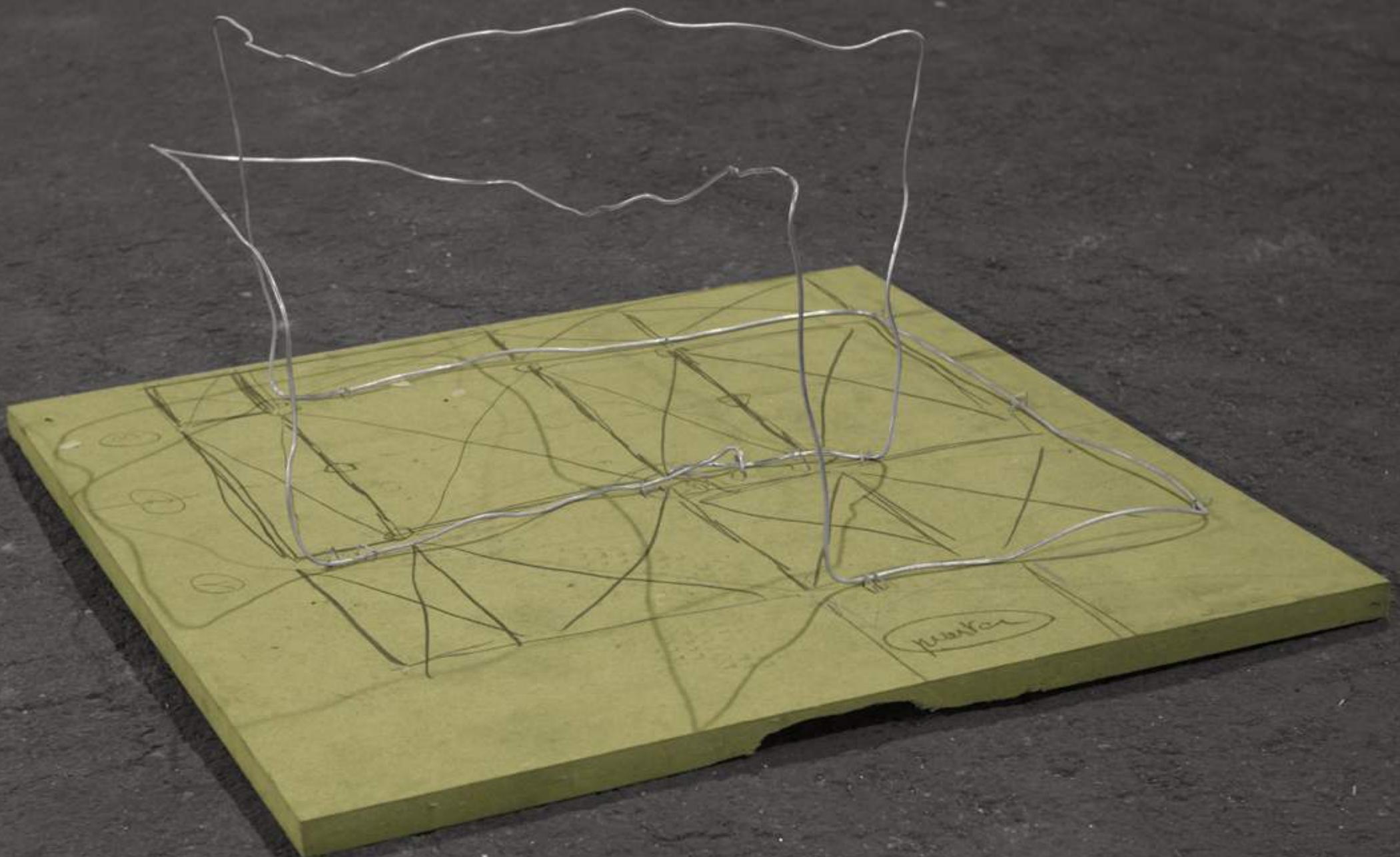
between point and line, colors
between point and line, native, original matter
between point and line, articulations
between point and line, continuity
between point and line, pauses
between point and line, primordial bitumen
between point and line, yellow fluo 502...pigment son of industrial man
between point and line, a sequence
between point and line (that makes the infinite)
between point and line, directions
between point and line, ecstasy
between point and line, musicality
between point and line, a spatial distribution
between point and line, an ethos
between point and line, a sequence that would like to be home
between point and line, a chant
between point and line, a refrain
between point and line, a vibrato
between point and line, a man that unfolds

Juan Pablo Macías,
Leghorn, August 10, 2016



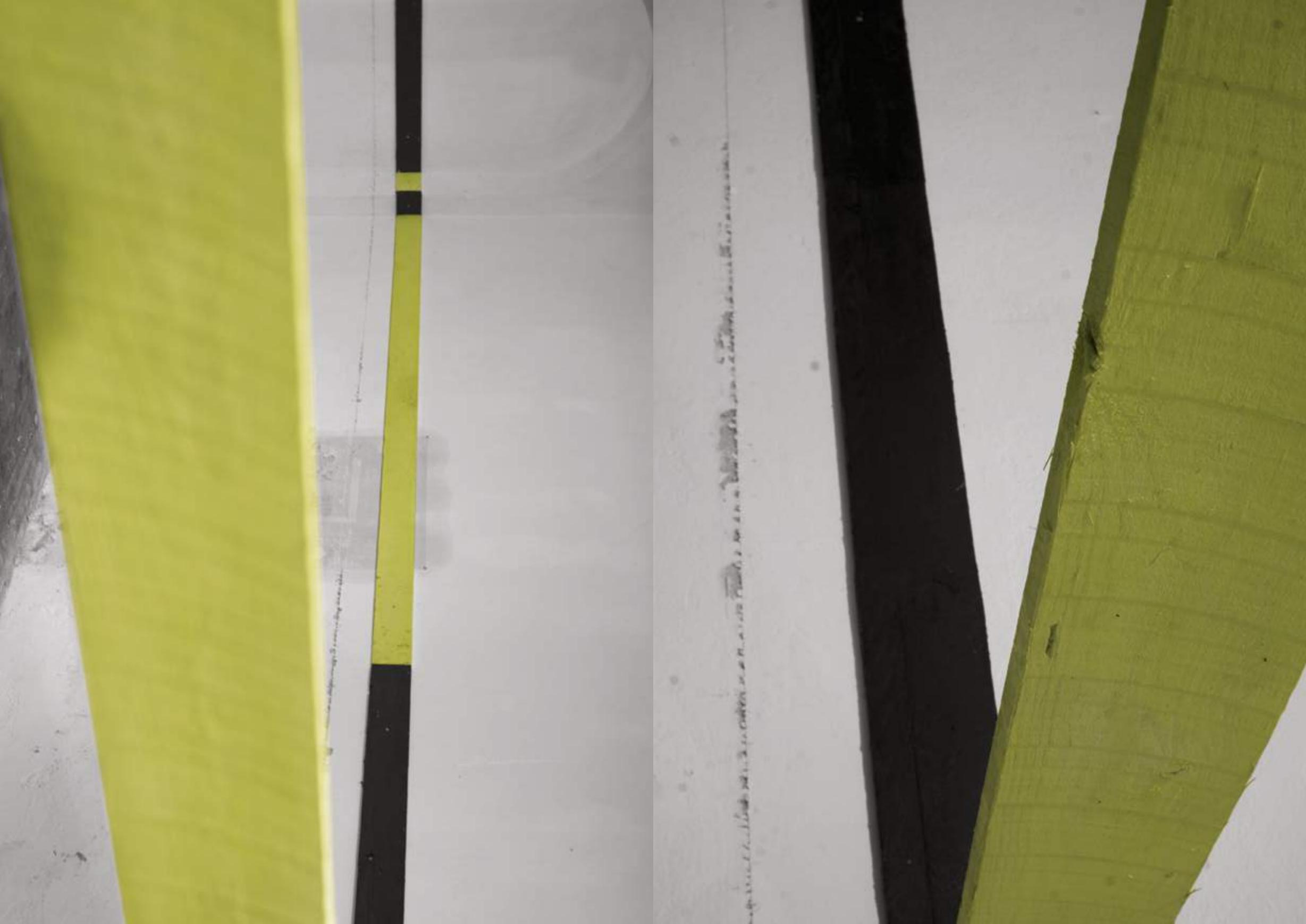






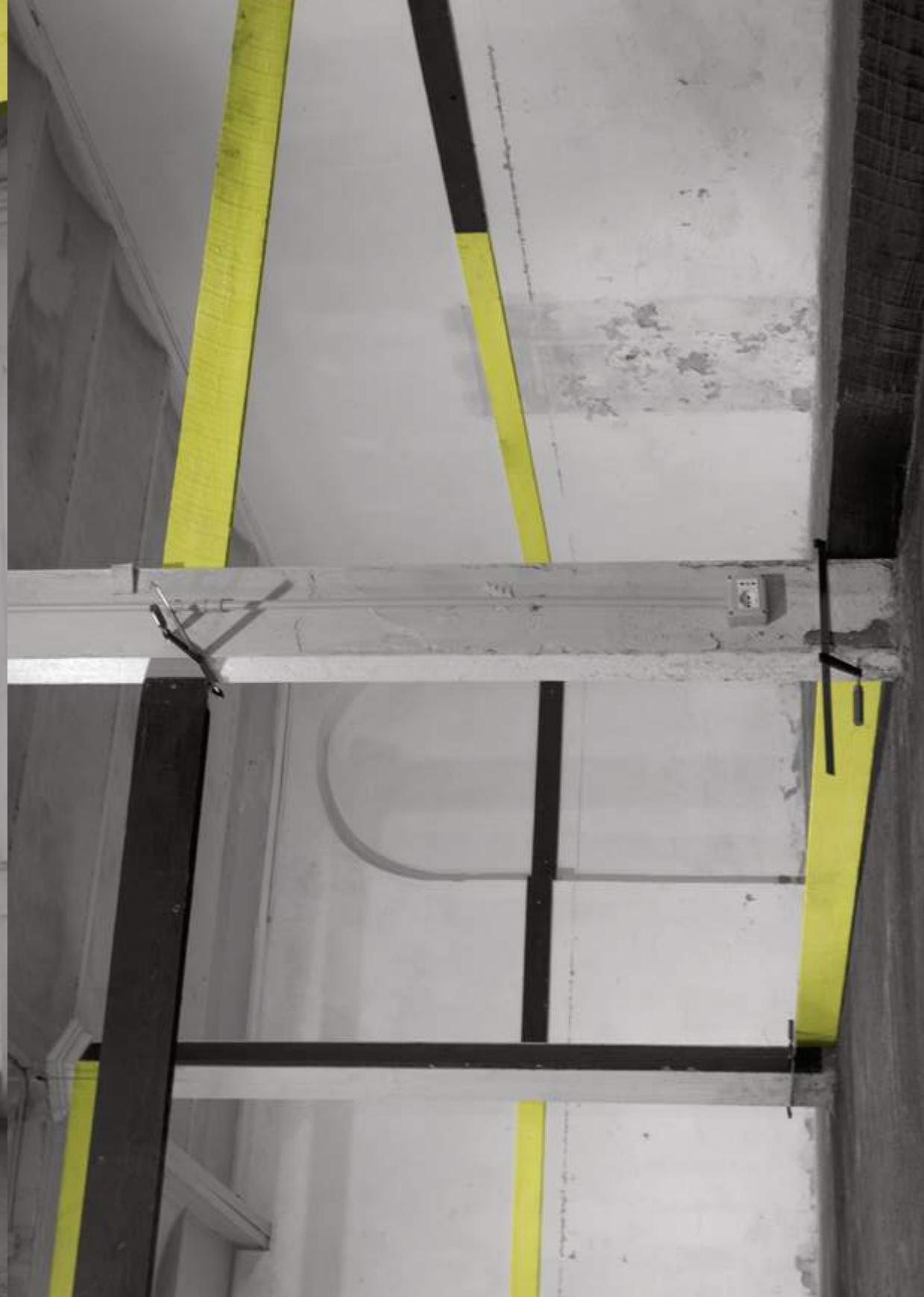


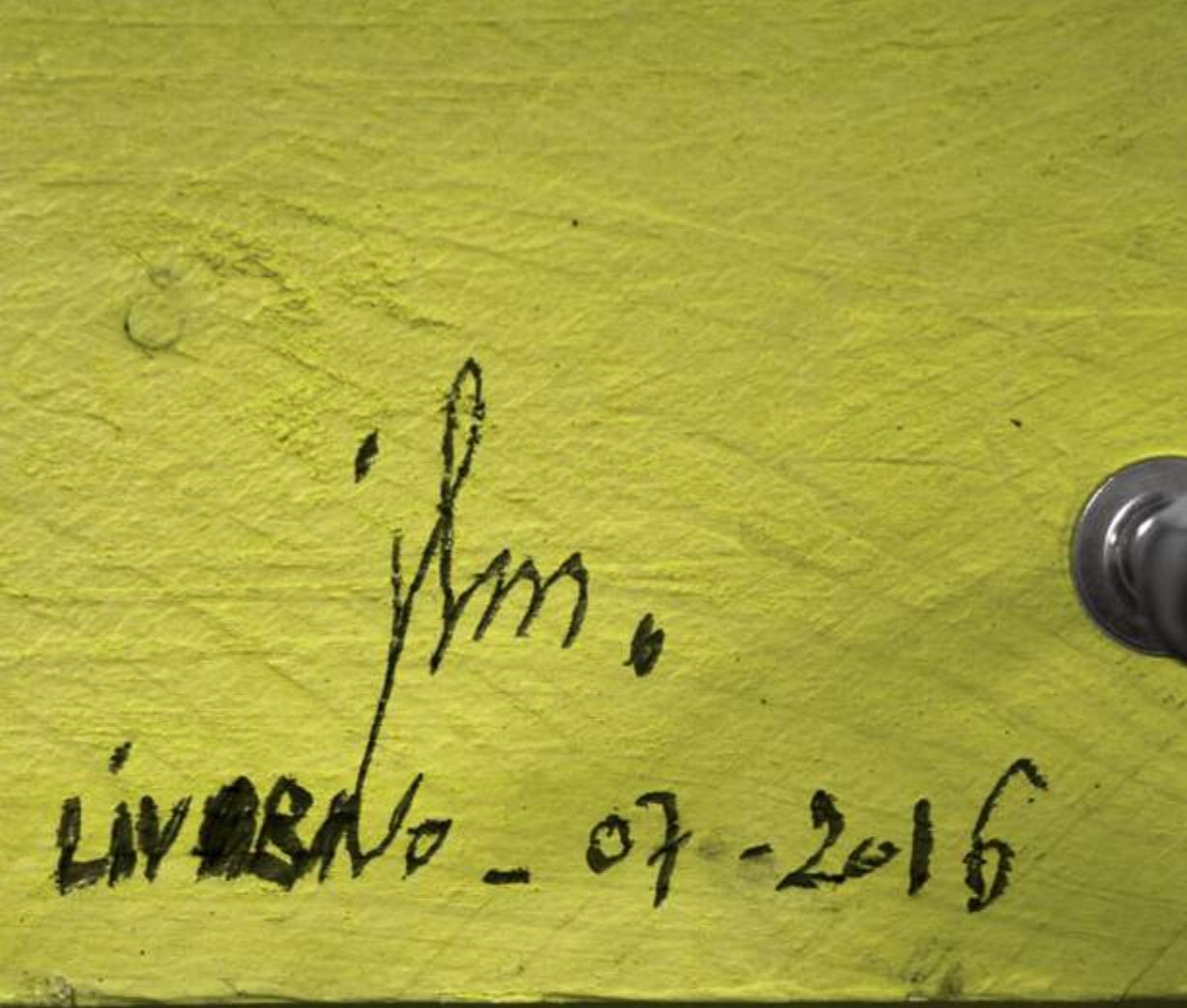












Nato in 1955, Jean-Luc Moulène ha studiato Estetica e Scienze dell'Arte alla Sorbona a Parigi. Ha partecipato alla Documenta X (1997); alla Biennale di São Paulo (2002); alla Biennale di Venezia (2003); alla Biennale di Taipéi (2004) e alla Biennale di Sharjah (2010). Tra le istituzioni che hanno realizzato mostre personali del lavoro di Moulène si segnalano: ARC / Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris (1997); Center for Contemporary Art, Kitakyushu (1998 & 2004); Centre d'Art Contemporain de Genève (2003); Musée du Louvre, Parigi (2005); Jeu de Paume, Parigi (2005); Culturgest, Lisboa (2007); Carré d'Art-Musée d'Art Contemporain, Nîmes (2009); Dia: Beacon, Beacon, New York e Dan Flavin Art Institute, Bridgehampton, New York (2011-2012), Modern Art Oxford, Oxford (2012), Extra City Kunsthalle, Anvers (2013), Kunstverein, Hannover (2015), Villa Medici, Roma (2015), e Centre Georges Pompidou, Parigi (2016).

Born in 1955, Jean-Luc Moulène studied Aesthetics and Art Sciences at La Sorbonne, Paris. He has participated at Documenta X (1997); São Paulo Biennale (2002); Venice Biennale (2003); Taipei Biennale (2004) and Sharjah Biennale (2010). Between the institutions that have devoted a solo show of the work of Moulène we mention: ARC / Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris (1997); Center for Contemporary Art, Kitakyushu (1998 & 2004); Centre d'Art Contemporain de Genève (2003); Musée du Louvre, Paris (2005); Jeu de Paume, Paris (2005); Culturgest, Lisbonne (2007); Carré d'art-Musée d'Art Contemporain, Nîmes (2009); Dia: Beacon, Beacon, New York and Dan Flavin Art Institute, Bridgehampton, New York (2011-2012), Modern Art Oxford, Oxford (2012), Extra City Kunsthalle, Antwerp (2013), Kunstverein, Hanover (2015), Villa Medici, Rome (2015), and Centre Georges Pompidou, Paris (2016).

Né en 1955, Jean-Luc Moulène a étudié Esthétique & Sciences de l'Art à La Sorbonne, Paris. Il a participé à Documenta X (1997); à la Biennale de São Paulo (2002); à la Biennale de Venise (2003); à la Biennale de Taipei (2004) et à la Biennale de Sharjah (2010). Mentionnons les institutions suivantes parmi celles qui ont consacré une exposition individuelle à l'œuvre de Moulène : ARC / Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris (1997); Center for Contemporary Art, Kitakyushu (1998 & 2004); Centre d'Art Contemporain de Genève (2003); Musée du Louvre, Paris (2005); Jeu de Paume, Paris (2005); Culturgest, Lisbonne (2007); Carré d'art-Musée d'Art contemporain, Nîmes (2009); Dia: Beacon, Beacon, New York et Dan Flavin Art Institute, Bridgehampton, New York (2011-2012), Modern Art Oxford, Oxford (2012), Extra City Kunsthalle, Anvers (2013), Kunstverein, Hanovre (2015), Villa Medici, Rome (2015), et Centre Georges Pompidou, Paris (2016).



Michel Blancsubé (Francia, 1958) è un curatore indipendente basato in Messico. Ha stato assistente di conservazione al [mac] Musée d'Art Contemporain de Marseille dal 1996 al 2001. Dal 2001 al 2012 ha diretto il dipartimento di registro della Fundación Jumex Arte Contemporáneo, e dopo ha stato curatore della fondazione dal 2012 al 2015. La sua attività come curatore indipendente include tra altre, mostre come YÄQ, La Planta, Guadalajara, 2007 / Carlos Amorales. *Vivir por fuera de la casa de uno*, Museo Amparo, Puebla, 2010 / Hermann Nitsch, *Das Orgien Mysterien Theater*, ZAC, Cantieri Culturali Alla Zisa, Palermo, 2015 / Jean-Luc Moulène, *VERDE AZUL WHITE BLACK RED*, Torre de los Vientos, Mexico, 2015 / Daniel Guzmán. *SOUP, COSMOS & TEARS*, Museo Universitario del Chopo, Mexico, 2016.

Michel Blancsubé (France, 1958) est commissaire indépendant basé à Mexico. Il fut assistant de conservation au [mac] Musée d'Art Contemporain de Marseille de 1996 à 2001. De 2001 à 2012 il dirigea la régie de Fundación Jumex Arte Contemporáneo puis fut conservateur de cette fondation de 2012 à 2015. Son activité de commissaire indépendant inclut entre autres expositions YÄQ, La Planta, Guadalajara, 2007 / Carlos Amorales. *Vivir por fuera de la casa de uno*, Museo Amparo, Puebla, 2010 / Hermann Nitsch, *Das Orgien Mysterien Theater*, ZAC, Cantieri Culturali Alla Zisa, Palermo, 2015 / Jean-Luc Moulène, *VERDE AZUL WHITE BLACK RED*, Torre de los Vientos, Mexico, 2015 / Daniel Guzmán. *SOUP, COSMOS & TEARS*, Museo Universitario del Chopo, Mexico, 2016.

Michel Blancsubé (France, 1958) is an independent curator based in Mexico City. He was assistant curator in Marseille's Contemporary Art Museum from 1996 to 2001. From 2001 to 2012 he was head of the registration department at Fundación Jumex Arte Contemporáneo, and then curator of this same foundation from 2012 to 2015. His independent curatorial work includes: YÄQ, La Planta, Guadalajara, 2007 / Carlos Amorales. *Vivir por fuera de la casa de uno*, Museo Amparo, Puebla, 2010 / Hermann Nitsch, *Das Orgien Mysterien Theater*, ZAC, Cantieri Culturali Alla Zisa, Palermo, 2015 / Jean-Luc Moulène, *VERDE AZUL WHITE BLACK RED*, Torre de los Vientos, Mexico City, 2015 / Daniel Guzmán. *SOUP, COSMOS & TEARS*, Museo Universitario del Chopo, Mexico City, 2016 among others.

Carico Massimo nasce nel 2012 all'interno degli ex Magazzini Generali del porto di Livorno come luogo di incontro e sperimentazione tra diverse economie artistiche. Carico Massimo è un collettivo umano che produce arte a partire da materie, velocità e temperature diverse. Attualmente fanno parte di Carico Massimo: Enrico Bertelli, Federico Cavallini, Valentina Costa, Dario Gentili, Juan Pablo Macías, Gabriele Morleo, Fabrizio Paperini, Alessandra Poggianti.

Carico Massimo is born in 2012 inside the former General Warehouses of the port of Livorno as a place of encounter and experimentation between different artistic economies. Carico Massimo is a human collective that produces art from diverse matters, velocities and temperatures. The people actually in charge of Carico Massimo are: Enrico Bertelli, Federico Cavallini, Valentina Costa, Dario Gentili, Juan Pablo Macías, Gabriele Morleo, Fabrizio Paperini, Alessandra Poggianti.

Carico Massimo est né en 2012 dans les anciens Magasins généraux du port de Livourne comme un lieu de rencontre et d'expérimentation à travers différentes économies artistiques. Carico Massimo est un collectif humain qui produit de l'art à partir de diverses matières, vitesses et températures. Les personnes aujourd'hui en charge de Carico Massimo sont: Enrico Bertelli, Federico Cavallini, Valentina Costa, Dario Gentili, Juan Pablo Macías, Gabriele Morleo, Fabrizio Paperini, Alessandra Poggianti.

Jean-Luc Mouïène
IL NODO DI LIVORNO

A cura di / Curated by /
Commissariat de
Michel Blancsubé

10 settembre-31 ottobre 2016 /
September 10-october 31, 2016 /
10 septembre-31 octobre 2016

Un progetto espositivo ed
editoriale a cura di / Exhibition and
Publishing project by / Exposition
et projet éditorial de
Carico Massimo

www.caricomassimo.it

Grafica / Graphic Design /
Conception graphique
Zirkumflex (Berlin)
www.zirkumfex.com

Fotografie / Photographs /
Photographies
Juan Pablo Macías

Testi / Texts / Textes
Michel Blancsubé,
Juan Pablo Macías

Traduzione / Translation / Traduction
Antonella Saracino, John Tittensor

Editore / Publisher / Éditeur
Carico Massimo, Debatte Editore

ISBN: 978-88-6297-230-7

Stampato in 500 copie, settembre
2016, Tipografia Debatte, Livorno
(Italia) / Printed in 500 copies,
September 2016, Debatte
Typography, Livorno (Italy) /
Imprimé à 500 exemplaires,
septembre 2016, Typographie
Debatte, Livourne (Italie)

Un ringraziamento speciale a /
Special thanks to / Remerciements
particuliers à Jules Blancsubé,
Federico Bocci, Ricciardo Cecchi,
Brice Delarue, Thierry Desiré,
Philippe de Saint Phalle

Il progetto aderisce a / The project
adheres to / Le projet adhère aux
Cantiere Toscana
www.cantieretoscana.it
Realizzato nell'ambito di / Realized
within / Réalisé dans le cadre de
Toscana in contemporanea 2016



Front cover / Fotografia di
copertina / Image de couverture
Jean-Luc Mouïène, *Noeud, [Nodo,
Knot]*, Barnevile, 20-08-2007